**Wie kann ich Sprachmittlung leisten?**

*Sprachmittlung ist die Übertragung von Informationen aus einem Text in eine andere Sprache. Hier geht es speziell um die* **sinngemäße** *und* **adressatengerechte** *Wiedergabe von Informa­tionen eines* **schriftlichen** *Ausgangstextes (vor allem vom Deutschen ins Englische/ Italienische/ Französische), auf schriftliche wie auch mündliche Weise.*

**1 Vorbereitung**

• Lesen sie den Ausgangstext durch.

• Notieren sie in Stichworten alle Informationen, die für den Adressaten wichtig sein könnten.

• Überlegen sie sich für Ihren eigenen Text eine sinnvolle Struktur. Sie darf, muss aber nicht mit derjenigen des Ausgangstextes identisch sein. Ordnen sie Ihre Notizen entsprechend.

**2 Durchführung**

• Fassen sie in einer kurzen Einleitung das Thema des Textes zusammen.

• Formulieren sie ihre Notizen zu ganzen Sätzen in der Zielsprache um.

Bitte beachten sie:

1. Übersetzen sie nicht wortwörtlich. Verwenden Sie überwiegend Umschreibungen.

2. Vermeiden sie die indirekte Rede.

3. Verwenden sie einfache Satzstrukturen.

4. Wählen sie einen Sprachstil, der zum Adressat Ihres Textes passt!

• Anmerkung für die schriftliche Sprachmittlung:

Lesen Sie abschließend noch einmal ihren eigenen Text und den Ausgangstext durch und überprüfen sie den Informationsgehalt sowie seine grammatische, orthografische und syntaktische Korrektheit.